

# Clopoțelul

Rumänien / Bucovina

Folge: A B A C

**A**

♩ = 130

D A D

1. Frunză verde trospătel, \_\_\_\_\_ haide-ți tăți la\_\_  
Clopoțel adivărat, \_\_\_\_\_ joc bătrân și \_\_  
3. La urât și la necaz, \_\_\_\_\_ joc Clopotul \_\_  
Ș-invârtim cu voie bună, \_\_ după datina \_\_

A D D

Clopoțel. \_\_  
scuturat, \_\_ cum îi pi la noi prin sat. \_\_\_\_\_  
câte-un ceas.  
străbună \_\_ l-om juca o săptămână.. \_\_\_\_\_

A D A D

1. Hei hei! \_\_ Hei hei! \_\_

**B**

G D G 54

2. Bate vântu frunza-n vânt, \_\_ ș-o bătaie \_\_\_\_\_  
C-așa joacă romănu, \_\_\_\_\_ învărtii și \_\_\_\_\_

D G G D

la pământ.  
clopotu. \_ Zii măi! \_\_\_\_\_

28

G D G

33

*Keine harm. Begleitung, nur Glocken und rhythm. Klopfen*

C

4. Foaie verde ș-o lămâie, \_\_\_\_\_ ușurel și pe călcâie. \_\_\_\_\_  
 Și iar verde busuioc, \_\_\_\_\_ ciobănașul strâns în joc. \_\_\_\_\_  
 5. Di-geaba te joc mândruță, \_ dacă nu mai i-au guriță. \_\_\_\_\_  
 Gurița-i dau numai una, \_\_\_\_\_ diseară când iese luna, \_\_\_\_\_

39

F C F

5. Zii măi! \_\_\_\_\_

4. (in Wdh.) Frunzuliță mărgărit, \_\_\_\_\_

44

C F C A D D

ciobănașul pe-nvârtit. \_\_\_\_\_

50

C F C F

6. Unde joacă dragostea, măi, \_\_\_\_\_ înverzește \_\_\_\_\_  
 Unde joacă om frumos \_\_\_\_\_ și pământu-i bucuros. \_\_\_\_\_

55

C F A D dm C7 dm

pajiștea. \_\_\_\_\_

1. \_\_\_\_\_ 2. \_\_\_\_\_

2. FINE

*da capo dal segno*

# Clopoșelul

(„Kleine Glocke“)

Rumänien / Bucovina

**Rufe (strigături)** [ (M): Männer / (F): Frauen / (A): alle ]

## 1.) zu A

- |     |                                                                                                 |                                                                                      |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| (M) | Frunză verde trospățel<br>Haide-ți tăți la Clopoșel                                             | <i>Grünes Blatt [...],<br/>kommt alle, den Clopoșel zu tanzen,</i>                   |
| (A) | Clopoșel adivărat<br>Joc bătrân și scuturat cum îi pi la noi prin sat.<br>Hei-hei (x3), heee-u! | <i>den wahren Clopoșel,<br/>den alten Schütteltanz, wie wir ihn zu Hause machen.</i> |

## 2.) zu B

- |     |                                                  |                                                                         |
|-----|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| (M) | Bate vântu frunza-n vânt<br>Ș-o bătaie la pământ | <i>Der Wind bläst das Blatt,<br/>und die Erde wird getreten.</i>        |
| (F) | C-așa joacă românii<br>Învârtii și Clopotu       | <i>So tanzen Rumänen,<br/>drehend und schwingend [wie eine Glocke].</i> |
| (M) | Zii măi!                                         | <i>Tu es!</i>                                                           |

## 3.) zu A

- |     |                                                                        |                                                                                        |
|-----|------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| (M) | La urât și la necaz<br>Joc Clopotul câte-un ceas                       | <i>Bei Ärger und Trauer<br/>tanze ich Clopoșelul für eine Stunde</i>                   |
| (A) | Ș-invârtim cu voie bună<br>După datina străbună l-om juca o săptămână. | <i>Und wir drehen uns mit Freude,<br/>wie unsere Vorfahren tanzten für eine Woche.</i> |

## 4.) zu C, 1. Teil

- |     |                                                                                                    |                                                                                                                                            |
|-----|----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (M) | Foaie verde ș-o lămâie<br>Ușurel și pe călcâie<br>Și iar verde busuioc<br>Ciobănașul strâns în joc | <i>Grünes Blatt und eine Zitrone,<br/>leicht auf den Fersen,<br/>das Basilikum ist grün,<br/>das Schäferchen drängte sich in den Tanz.</i> |
|-----|----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## zu C, 2. Teil, in Wdh.

- |     |                                              |                                                                                |
|-----|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| (M) | Frunzuliță mărgărit<br>Ciobănașul pe-nvârtit | <i>Kleine Maiglöckchenblätter,<br/>das Schäferchen drehte und drehte sich.</i> |
|-----|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|

## 5.) zu C, 1. Teil

- |     |                                                     |                                                                                             |
|-----|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| (M) | Di-geaba te joc mândruță<br>Dacă nu mai i-au guriță | <i>Vergeblich hole ich dich zum Tanz, meine Liebste,<br/>wenn du mir keinen Kuss gibst?</i> |
| (F) | Gurița-i dau numai una<br>Diseară când iese luna    | <i>Ich werde dir nur einen Kuss geben,<br/>heute abend, wenn der Mond aufgeht.</i>          |
| (M) | Zii măi!                                            | <i>Tu es!</i>                                                                               |

## 6.) zu C, 3. Teil

- |     |                                                  |                                                                    |
|-----|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| (F) | Unde joacă dragostea, măi<br>Înverzește pajiștea | <i>Wo die Liebe tanzt,<br/>grünt die Wiese,</i>                    |
| (A) | Unde joacă om frumos și pământu-i bucuros.       | <i>wo der gutaussehende Mann tanzt und die Erde<br/>frohlockt.</i> |

aus dem Tanzprogramm von Sonia Dion & Cristian Florescu, CD „Romanian Realm Vol. 5“